

Date: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

Start time: ____ : ____
 hh mm

AURUM CLINICAL ASQ

Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo...			CODE
STI1	...ingaba ugqirha okanye unesi ukufumanise unaso nasiphi na isifo kwezo zosulela ngokwabelana ngesondo ekuthwa zii-STI?	0= Hayi 1= Ewe	
STI2	...ukhe wanyangelwa nasiphi na isifo esiyi-STI?	0= Hayi 1= Ewe	
STI3 RIS14	...ingaba ukhe wanencindi enukayo okanye engaqhelekanga ephuma kwilungu lobufazi okanye lobudoda bakho?	0= Hayi 1= Ewe	
STI4	...ungaba kukhe kwabuhlungu xa uchamayo?	0= Hayi 1= Ewe	
STI5	...ingaba kukhe kwabuhlungu xa usabelana ngesondo?	0= Hayi 1= Ewe	
STI6 RIS15	...ingaba ukhe wanazo naziphi na izilonda kwilungu lobufazi okanye lobudoda?	0= Hayi 1= Ewe	
STI7	IF FEMALE... have you had any lower abdominal pain? Code=97 if male	0= Hayi 1= Ewe	
STI8	IF FEMALE: ...ukhe watshotshozelelwa kwilungu lobufazi lakho okanye kwatshisa kulo? Code=97 if male	0= Hayi 1= Ewe	

ASK OF MEN ONLY (if female code = 97)

Ngoku yimibuzo emalunga nokoluswa kwakho kubudoda bakho—apho kususwa khona ijwabi lakho.			CODE
CIR1	Ingaba wakha woluswa kubudoda bakho ngugqirha okanye ngunesi?	0= Hayi 1= Ewe	
CIR2	[If yes, circumcised by doctor/nurse] Wawumdala kangakanani xa wawusoluswa ngugqirha okanye ngunesi?	Code age in years	
CIR3	[If no, not medically circumcised] Ingaba uyafuna ukuthunyelwa kugqirha onako ukukolusa?	0= Hayi 1= Ewe	
CIR4	Wakha woluswa ebudodeni bakho ngokwesiko lakwaNtu?	0=Hayi 1=Ewe	
CIR5	[If circumcised in cultural practice] Wawumdala kangakanani xa wawusoluswa ngokwesiko lakwaNtu?	Code age in years	

Date: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

Ngoku ndiza kukubuza ngezinto wena neqabane lakho eninokuba nizisebenzisile kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo. Ukuba ubuneqabane elinye kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, nceda ucinge ngaloo mntu xa uphendula le mibuzo. Ukuba ubunamaqabane angaphezu kwesinye kwezi nyanga zi-3 zokugqibela, nceda ucinge ngeqabane owawusabelana nalo ngesondo ubukhulu becala.

Ndiza kukufundela kolu luhlu. Nceda undixelele ukuba iqabane lakho likhe lasebenzisa nayiphi indlela kwezi zilandelayo kwiinyanga ezi-3 ezidlulileyo...		CODES 0=Hayi 1=Ewe 88=Andazi 97= ayifanelekenga, akukho lwabelwano ngesondo
C1	i-injekshini yokucwangcisa yeehomoni (idepo)	
C2	iipilisi zokucwangcisa eziziihomoni (ipilisi)	
C3	ndasikhupha isisu	
Nceda undixelele ukuba iqabane lakho likhe lasebenzisa nayiphi indlela kwezi zilandelayo <u>amaxesha amangaphi</u> kwiinyanga ezi-3 ezidlulileyo...		CODES 0=Azange 1=Ngamanye amaxesha 2= kwihafu yeli xesha 3= Ubuninzi beli xesha 4=Phantse lonke elo xesha 5= Ngokuqinisekileyo qho ngexesha elinye 97= ayifanelekenga, akukho lwabelwano ngesondo
C4	iikhondom zamadoda	
C5	iikhondom zabafazi	
C6	Wabukhupha ubudoda phambi kokuchama, okanye wayikhuphela ngaphandle kwelungu lobufazi imbewu yobudoda	

Ingaba wena okanye iqabane lakho lenza oku ...		CODES 0=Hayi 1=Ewe
C7	ukubotshwa kwemibhobho (umfazi ovalwa inzala okanye ukubotshwa kwemibhobho)	
C8	ukukhutshwa kwesizalo (uqhaqho lokukhutshwa kwesibeleko sobhinqileyo)	
C9	uqhaqho lokuvala inzala kumadoda (amadoda enziwe amadlolo)	

Ngoku ndiza kukubuza ngokuba ngamaxesha amangaphi owabelene ngesondo ngawo kwiveki edlulileyo oko kukuthi kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo.			CODE
LW1	Mangaphi amaxesha okhe wabelana ngesondo ngawo kwezi ntsuku zisi-7 zidlulileyo, kubandakanywa nonamhlanje?	Code number of sex acts →	
LW2	Ingaba eli linani lezenzo zokwabelana ngesondo kwilungu lobufazi kwiveki enye yesiqhelo (umlinganiselo wakho wesiqhelo)?	0= Hayi 1= Ewe	
LW3	Mangaphi amaxesha okhe wabelana ngesondo ngomva ngawo kule veki idlulileyo?	Code number of sex acts →	

Date: ____ / ____ / ____
DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

LW4	Ingaba eli linani lezenzo zokwabelana ngesondo ngomva kwiveki enye yesiqhelo (umlinganiselo wakho wesiqhelo)?	0= Hayi 1= Ewe	
-----	---	-------------------	--

Date: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

ASK THESE OF PEOPLE WHO SAID THEY HAVE PULLED OUT THE PENIS IN LAST 3 MOS			CODE
CIY1	Yayimbono kabani ukubukhupha ubudoda?	0= Imbono yam 1= Imbono yeqabane 2= Zombini 3= Akunjalo-kwasuka kwenzeka 4= Enye	
CIY2	If code other above Write reason for pulling out here →		
CIY3	Ingaba wena neqabane lakho nathetha ngokumalunga nokubukhupha ubudoda bakho phambi okanye ngethuba lokwabelana ngesondo?	0= Hayi 1= Ewe	
CIY4	IF YES – Tell me <u>how</u> this topic came up, and <u>what</u> was discussed →		
CIY5	Kwakutheni ukuze wena okanye iqabane lakho libukhuphe ubudoda? [DO NOT READ ANSWERS OUT ALOUD – LET PARTICIPANT ANSWER FIRST. USE OTHER IF NECESSARY]	0= Ukuthintela iHIV 1= Ukuthintela ii-STIs 2= Ukuthintela ukukhulelwa 3= Ukuthintela zombini ukukhulelwa nezifo 4= Andazi ukuba kwakutheni- kwasuka kwenzeka 5= Izizathu zezenkcubeko – cacisa apha ngezantsi 6= Enye	
CIY6	If coded as 'cultural' or other above write reason for pulling out here →		
CIY7	Lithuba elingakanani uneliqabane (othe wabukhupha ubudoda bakho ukunye nalo?)	Ikhawudi ngeenyanga kwixesha lilonke lidibene (ungalibali ixesha ningekho kunye). Code 0 if one time partner →	
	Ixesha lokugqibela ukhuphe ubudoda bakho, nceda undixelele nantoni na enye owawuyisebenzisa kwangelo xesha linye...		CODES 0=Hayi 1=Ewe
CIY8	i-injekshini yokucwangcisa yeehomini (idepo)		
CIY9	iipilisi zokucwangcisa eziziihomoni (ipilisi)		
CIY10	iikhondom zamadoda		
CIY11	iikhondom zabafazi		
CIY12	...kwesintu		
CIY13	If traditional specify →		
CIY14	...enye? Cacisa →		

Date: ____ / ____ / ____

DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

C1Y15	Ingaba esi yayisisizathu oqhele ukusisebenzisa xa ukhupha ubudoda bakho?		
-------	--	--	--

ASK THESE OF PEOPLE WHO SAID <u>THEY HAVE NOT</u> PULLED OUT THE PENIS IN LAST 3 MOS			CODE
CIN1	Ngoba kutheni? Write reason for not using pulling out penis here →		
CIN2	Ingaba wakha wasebenzisa ukubukhupha ubudoda bakho?	0= Hayi 1= Ewe	
CIN3	[IF YES TO EVER USE] Ndixelele ukuba yavela <u>njani</u> le ncoko, yaye naxoxa <u>ngantoni</u>		
CIN4	[IF YES TO EVER USE] Kwakutheni ukuze wena okanye iqabane lakho libukhuphe ubudoda? [DO NOT READ ANSWERS OUT LOUD – LET PARTICIPANT ANSWER FIRST]	0= Ukuthintela iHIV 1= Ukuthintela ii-STIs 2= Ukuthintela ukukhulelwa 3= Ukuthintela zombini ukukhulelwa nezifo 4= Andazi ukuba kwakutheni- kwasuka kwenzeka 5= Enye	
CIN5	[If code other above write reason for pulling out here] →		
CIN6	Lithuba elingakanani uneliqabane (othe wabukhupha ubudoda bakho kulo ukunye nalo)?	Ikhawudi ngeenyanga kwixesha lilonke lidibene (ungalibali ixesha ningekho kunye). Code 0 if one time partner. →	
CIN7	Wawumdala kangakanani kwixesha lokugqibela lokubukhupha ubudoda bakho?	Code age here →	

Date: ____ / ____ / ____

DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

ASK THIS PAGE TO ALL PARTICIPANTS – NO MATTER WHAT THEIR PRACTICE IS – THERE ARE NO RIGHT OR WRONG ANSWERS HERE – THESE MEASURE PARTICIPANT BELIEFS –NOT PRACTICES

Ngoku ndingathanda ukuva ngeenkolelo zakho ngokubukhupha ubudoda phambi kokuba uchame, okanye ukhuphele imbewu yobudoda ngaphandle. [Repeat instructions and reminders]

	[Provide response card]	Andivum elani ngamandla	Andivu melani	Ndiyavumelana	Ngaman dla Ndiyavu melana
WDMP	Bekukho amaxesha ebendifuna ukubukhupha ubudoda phambi kokuchama neqabane (namaqabane) lam lesiqhelo /neqabane (namaqabane) eliphambili	1	2	3	4
WDCP	Bekukho amaxesha ebendifuna ukubukhupha ubudoda phambi kokuchama neqabane (namaqabane) lam lamaxesha athile	1	2	3	4
WD1	Ndinako ukulicebisa iqabane lam ukuba lilikhuphe ilungu lobudoda (imbewu yobudoda ibengaphandle) nokuba alifuni ukwenza oko.	1	2	3	4
WD2	Ndingakukhumbula ukulikhupha ilungu lobudoda phambi nasemva kokuba bendisela utywala.	1	2	3	4
WD3	Ndingakuqinisekisa ukuba ndiyalikhupha ilungu lobudoda (imbewu ibe yobudoda ibe ngaphandle) nokuba sobabini sivukelwe sanenkanuko yokwabelana ngesondo.	1	2	3	4
WD4	Ndingala ukwabelana ngesondo ukuba akukho thuba lokulikhupha ilungu lobudoda.	1	2	3	4
WD5	Ukuba bendinokucebisa ngokuba likhutshwe ilungu lobudoda (imbewu yobudoda ibe ngaphandle) neqabane endingazange ndikwenze oko nalo ngaphambili, ndingaziva ndisoyika ukuba iqabane lam lingandala.	1	2	3	4
WD6	Ukuba ndicebisa ngokulikhupha ilungu lobudoda iqabane lam lingacinga ukuba ndinezifo zokwabelana ngesondo.	1	2	3	4
WD7	Ukuba ndicebisa ngokulikhupha ilungu lobudoda iqabane elitsha lingacinga ukuba ndicinge ukuba linesifo sokwabelana ngesondo.	1	2	3	4
WD8	Ukuba ndicebisa ngokulikhupha ilungu lobudoda iqabane lam lingacinga ukuba andifuni kukhulelwa.	1	2	3	4
WD9	Ukuba bendiza kulikhupha ilungu lobudoda phambi kokuchama, iqabane lam lingacinga ukuba bendizama ukuthintela <u>ukufumana</u> iHIV.	1	2	3	4
WD10	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda phambi kokuchama, iqabane lam lingacinga ukuba bendizama <u>ukususela</u> abanye nge-HIV.	1	2	3	4
WD11	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda, iqabane lam lingacinga ukuba andikwazi ukuwugqiba umsebenzi.	1	2	3	4
WD12	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda, iqabane lam	1	2	3	4

Date: ____ / ____ / ____

DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

	lingandihleka				
WD13	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda, iqabane lam lingacinga ukuba bendiyindoda enamandla	1	2	3	4
WD14	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda, iqabane lam lingacinga ukuba ndiyakwazi ukuzilawula ngokuyimpumelelo.	1	2	3	4
WD15	Ukuba bendingalikhupha ilungu lobudoda, iqabane lam lingacinga ukuba andimava kwezokwabelana ngesondo.	1	2	3	4

Date: ___/___/___
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

			CODE
RIS16	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, mangaphi kumaqabane owabelane nawo ngesondo lawo abe ngamadoda?	Enter no. of <u>male</u> partners →	
RISMCMFRQ	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, ngamaxesha amangaphi osebenzise ngawo iikhondom namaqabane angamadoda akho?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (Akukho maqabane amangamadoda)	
RIS16a	Kula ___ maqabane mangaphi abengamaqabane amatsha, oko kukuthi umntu ongazange wabelane ngesondo naye ngaphambili?	Enter no. of <u>new male</u> partners →	
RIS16b	Wazisebenzisa amaxesha amangaphi iikhondom xa wawusabelana ngesondo nala maqabane ma- ___ matsha angamadoda?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (Akukho maqabane amangamadoda)	
RIS17	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, mangaphi kumaqabane owabelane nawo ngesondo lawo abe ngabafazi?	Enter no. of <u>female</u> partners →	
RISMCFFRQ	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, ngamaxesha amangaphi osebenzise ngawo iikhondom namaqabane angabafazi akho?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (akukho maqabane angabafazi)	
RIS17a	Kula ___ maqabane mangaphi abengamaqabane amatsha, oko kukuthi umntu ongazange wabelane ngesondo naye ngaphambili?	Enter no. of <u>new female</u> partners →	
RIS17b	Wazisebenzisa amaxesha amangaphi iikhondom xa wawusabelana ngesondo nala maqabane ma- ___ matsha angamadoda?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (akukho maqabane angabafazi)	
RIS28	Mangaphi kula maqabane ma ___ angamadoda nangabafazi abene-HIV?	0= Hayi 1= Ewe → if yes, go to next Q 88= Andazi	
PAR2	Ingaba ukho kula oliqabane elosuleleke yi-HIV- othatha ii-ARVs nokuba zeziphi na (amayeza eHIV) kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo?	0= Awakho 1= Abanye 2= Onke 88= Andazi	
RIS28b	Wazisebenzisa amaxesha amangaphi	0=Azange	

Date: ___ / ___ / ___
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

	iikhondom xa wawusabelana ngesondo nala maqabane ane-HIV ?	1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (akukho maqabane osuleleke yi-HIV)	
RIS29	Kula maqabanema- ___ owabelana nawo ngesondo mangaphi <u>owafumana</u> imali kuwo, izipho okanye uncedo ukwenzela ukuba wabelana nawo ngesondo? (ngezipho okanye uncedo ndithetha ukuhlawula iintlawulo, izithuthi, ukutya, imizuzu yokufona, iimpahla, imali okanye nayiphi na enye intlawulo okanye engenziwanga ngexesha elifana nelo lokwabelana ngesondo.)		Code number →
RIS210	Kula maqabane ma- ___ owabelana nawo ngesondo, mangaphi <u>owawanika</u> imali, izipho okanye uncedo ukwenzela ukuba wabelana nawo ngesondo? (ngezipho okanye uncedo ndithetha ukuhlawula iintlawulo, izithuthi, ukutya, imizuzu yokufona, iimpahla, imali okanye nayiphi na enye intlawulo okanye engenziwanga ngexesha elifana nelo lokwabelana ngesondo.)		Code number →
RIS211	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, ingaba wakha wanyanzeliswa ukuba wabelane ngesondo ungafuni ukwenza oko?	0= Hayi 1= Ewe → refer to supervisor for f/up	
RIS212	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo, ukhe wahamba okanye wahlala kude nekhaya kaninzi? (ngaphezu kobusuku obu-3 evekini ngeveki ngokuphakathi)	0= Hayi 1= Ewe	
RIS213	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo ingaba wakha wazibandakanya kulwabelwano ngesondo niliqela, oko kukuthi, ukwabelana ngesondo kunye nangaphezu komntu omnye ngaxeshanye?	0= Hayi 1= Ewe, abafazi kuphela 2= ewe, amadoda kuphela 3= Ewe, amadoda nabafazi 4= Akubuzwanga	
RIS214	Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo ingaba ukhe wabelana ngesondo ngomva ungaphantsi apho iqabane lakho lifaka ubudoda balo kuwe ngemva?	0= Hayi 1= Ewe 2= Akubuzwanga	
RIS214a	Wazisebenzisa amaxa amangaphi iikhondom xa usabelana ngesondo ungaphantsi ngomva apho iqabane lakho lifaka ilungu lobudoda kumva wakho?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (akukho kwabelana ngesondo ngomva)	
RIS215	MEN ONLY: Kwezi nyanga zi-3 zidlulileyo ingaba ukhe wabelana ngesondo ngomva ungaphezulu apho wena ufaka ubudoda bakho	0= Hayi 1= Ewe 2= Akubuzwanga	

Date: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

	kumva weqabane lakho?		
RIS215	MEN ONLY: Ngamaxa amangaphi owasebenzisa ngawo ikhondom xa wawusabelana ngesondo ungaphezulu ngomva oko kukuthi, xa ufaka ilungu lobudoda kumva waqabane lakho?	0=Azange 1= Ngamanye amaxesha (nganeno kwehafu yeli xesha) 2= Kaninzi (ngaphezu kwehafu yeli xesha) 3= Qho 4= Akubuzwanga (akukho kwabelana ngesondo ngomva)	

Date: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y

Put 5 digit PIN here → _____

COLLECT FROM ALL: VITAL SIGNS (Nurse, enrolled nurse, doctor or clinician to take vitals)

			CODE			
V0	Who took these vitals?	0=Unesi obhaliswe ngokusemthethweni 1= Unesi oqeqeshiweyo 2 = Ugqirha 3= Enye				
V1BP PEX11	Blood pressure	record mm/Hg→			/	
V2P PEX12	Pulse	record beats per minute→				
VRR PEX13	Respiration Rate	record breaths per minute				
VBT PEX14	Body Temperature	record to 1 decimal place in degrees Celcius (XX.X) →				
V5 W PEX15	Weight	record in kg→				
V6H PEX16	Height	record in cm→				

TO BE COMPLETED BY THE NURSE/DOCTOR, BASED ON PROFESSIONAL JUDGEMENT

		EWE	HAYI
ELI1 9	Ubukho bayo nayiphi na imeko enokuphazamisana nokufikelela kwiinjongo zophando?		

 Staff code

End time: ____ : ____
 hh mm

Umhla: ____ / ____ / ____
 DD / MON / Y Y Y Y